# 翻译题型：

阅读题

1)阅读理解Part C

2)分值：

英语一，满分10分，每句2分（目标6+）

（长：2分，短：2分，更难）

3)英语一长文章（400字），考5个划线的长难句（平均30字/句）

4)考场时间：20分钟，4分钟/句。

## 主观题

1)写汉字

2)书写工整（答题卡：誊写完毕中文译文，检查一遍，可以修改）

多读中文。考研翻译没有卷面分这一说。写清楚明白。

## 单词

A.先蒙

B.再查

C.强化记忆（快速、核心意义）

D.掌握单词（做阅读、做翻译：慢、掌握、长难句）

# 命题原则

体裁：偏向学术文献，属于“通识”读物

话题：偏向人文社会科学领域

划线句长度：每句30个单词左右，总长度约150词

（almanac年鉴）

考研翻译最难的5年试题：98,99,11,12,13（14年以后趋向简单，维持稳定）

# 评分标准（掌握）

评分标准=阅卷标准=翻译标准=检查译文的标准（一下笔，一做题）

多读中文

准确，通顺，完整

## 准确：大意相同（最重要的前提）

（参考译文估分）

（英语一：不要复习英语二翻译）

大概意思：你的答案，改卷参考译文，对！

## 通顺：说“人话”

1.看主谓宾核心词是否搭配

2.看动宾和偏正等修饰关系是否合理

## 完整：要成句

（长难句，可以变成几个短句翻译）

猛点逗号，写小句子

1.翻译评分，掌握标准

2.长难句参考译文，核对自己的译文

3.掌握一个英语句子

掌握长难句

1.单词（做翻译不通顺：上下文）

taste兴趣、爱好（可数s for）品味（不可数）

at a loss茫然，take a loss亏本

多编中文，敢于胡编乱造句子

# 翻译入门最快方式

做翻译，而不是看翻译

1.对着英语写汉字，把认识的单词尽可能写下来。

2.当有三个左右的汉语词（一个主干，或者一个词组），尽量构成一个小句子。

3.把每两个小句子，连贯成通顺的大句子。

# 考研翻译考试要点

## 词汇（专有名词（人名地名专业术语），词组，多义词）

wrong v.受到委屈

school n.学校；学派

jump to急忙去

-ly副词修饰形容词看不懂就翻成非常很

## 句子结构

# 考研翻译听课重点、复习记忆要点

## 1.单词

本意是什么？

在这句话中怎么翻译？为什么要这么翻译？

有没有构成词组？

## 2.英语句子结构：

这句话的主干是什么？更细节一点，某一个单词的词性是什么？（它充当什么成分？）修饰谁？主句在哪？从句在哪？（什么从句？）这个句子有某一个语法难点结构吗？

## 3.翻译中汉语的顺序：

汉语句子的顺序是否和英语一致？

如果不一致，是怎么调整顺序的？

# 掌握句子（35个最基础的长难句）

复习，不断复习！

看英语，说汉语——翻译思维训练

# 定语从句

## 主要表现

名词/名词性代词（those,some,all）+that,which,who,whom,whose

Those who have never tasted what is bitter do not know what is sweet.没有吃过苦的人不知道什么是甜。

## 特殊表现

名词+省略引导词

（英语一翻译真题不过时，可以猛做）

时间名词+when

地点名词+where

reason(+why)……的原因，解释了……为什么

as引导限制性定语从句

the same ... as ...，as ... as ...，such/so ... as ...

as引导非限定定语从句

as is often the case，as we all know

介词前置定语从句

# 前置

把定语从句翻译到它所修饰的先行词前，并常常用“的”来连接。

## 如果定语从句结构简单（五个左右单词），信息负载量比较小，翻译的时候前置

subject n.主语，主题；科目，学科；（研究）对象

v. 使……服从于……，使……遭受……（subject...to...）

adj.（be subject to...容易受到……的影响；取决于）

scientfic idea科学理论（观点）

be obliged to sb.感谢，感激（较为正式，过时，古板）

be obliged to do sth.被迫做……

be obligated to do有责任做……

前果后因：之所以……是因为……

since从此以后

peoples民族

more than+动词、名次：不仅仅，不只是

more than+形容词，副词：非常，很

reflect v.反射，反映，思考（on,upon）

破折号

# 后置

## 代词所指（刻意练习：找一篇做过的阅读，只看代词指代谁，怎么翻）

1.可以直接对应为汉语代词试试，前提是译文要通顺。（第一、二人称）

2.如果不通顺，则需要指代明确，尽可能地用指代到的名词翻译。这时，需要往前看，根据“就近和一致原则”来确定。（第三人称代词they,them,their，要小心）

3.万不得已，可以用“这，这种情况，这种说法，这种观点”来翻译。（It,This,That）

## 人名地名

遵照习惯（伟人，风云人物，常见地方）

Galileo伽利略 Greek希腊 Old Continent旧大陆，欧洲大陆 Europe欧洲

Socratic苏格拉底 Darwin达尔文 Darwinism达尔文主义 Beethoven贝多芬

Atlantic大西洋 Shakespeare莎士比亚 the Napoleonic War拿破仑战争

按照音译

Pearson皮尔森 Tylon泰勒 Whorf沃尔夫 Allen艾伦 Georgia佐治亚

Maine缅因 David Graddol大卫·葛兰多 Grorge Scovell乔治·斯康维尔

Joshua Greenberg约书亚·格林伯格 Chomsky乔姆斯基

Greenbergarian格林伯格的

Ted Ning泰德·宁 Boulder agency博得 Goolge谷歌 Silicon Valley硅谷

Britian Canada Australia Boradway百老汇 Noble winner诺贝尔奖获得者

Bill Gates比尔·盖茨 English writer James Herriot吉米·哈利

Chicago-area芝加哥地区

万不得已，抄英语

翻译中单词的意思是由上下文决定的，一旦我们发现直接翻译不通顺，就一定要关注上下文，并且适当用一些同义词替换，或者适当引申一下。（发挥自己中文的能力）

latest最新，最近（发生在之前）；最晚（发生在之后）

## There be句型的翻译

1.首先翻译英语中的状语，再加“有”。

2.增加“人们、大家、我们”等汉语的泛指主语。

3.直接用动词“有、出现、存在”等开头。（无主句）

alone修饰前面的名词，表示“仅仅是……”

## 考研翻译解体核心策略：

划竖线，断开句子

拆分大原则：

拆出主句，分清从句

拆出主干，分清修饰

拆分小原则：

连词，引导词（绝对），介词，分词，to，标点符号

不要把单个单词拆分出来

三刀砍四节，每节0.5分，猛点逗号

# 长难句翻译自学六步法

抄：抄写英语句子

译：自己动手翻译，写汉字，连词成句（不查词典）

查：查词典，记录生词

改：查完词典，如有必要，修改译文，甚至重译

对：看参考译文，发现自己对错（大意相同，通顺）

记：及时复习，复习三角度（单词、结构、译文）

# 形式主语的翻译

1.可以当成词组，翻译到句子最开头，用“据……”，“有人……”，“……的是……”等结构翻译。

2.也可以先翻译后面部分，再加“……，这是……的。”

这种结构最适合It is +adj.+that...结构。

measure 方法措施；衡量测量；程度

be bound up with与……有关

be bound by 受……约束

be bound for 开往……

# 同位语从句的翻译

1.把简单的同位语从句翻译到其修饰的词前面

2.把结构复杂的同位语从句翻译在后面，单独成句

a.可以增加“这样、所谓的、认为、即、那就是”等词来作进一步解释

b.或者采用冒号、破折号等手段来解释

分词短语作状语：把主句的主语加到前边。

## 后边修饰语，前边并列：优先考虑修饰整个。

Time was when...曾经有一段时间

# 状语从句的翻译

## 时间状语从句的翻译

翻译到前边

when whenever as while

since（连词自从；副词从那以后）

the moment;the minute;immediately;every time;no sooner ... than;

hardly/scaresly ... when

some adj.某种（+单数n.）；一些（+复数n.）

take root深入人心

# 原因状语从句的翻译

一般需要把原因状语从句翻译到主句之前，构成“前因后果”的顺序；如果原因过长可以放后边，加上“之所以……是因为……”。

because, since, as, now that,

seeing that, considering that, in view of the fact that,（考虑到，鉴于）

in that

原因状语

# 让步状语从句的翻译

前让步，后转折

while, though, although, even if, xxxever, whereas, whether（不论）

for all (that)

in spite of

notion of对……的认识

# 条件状语从句的翻译

翻译到主句前

if, unless, providing that, granting that, supposing that, provided that, granted that, suppose that, given that

on condition that

as long as, so long that

only, only that, only if（只要，只有）

if only（但愿，要是……就好了）

yet表示强调不翻译

# 目的状语从句的翻译

前用“为了”，后用“以免”。

so that, lest, for fear that...

# 结果状语从句的翻译

so...that, such...as, to such a degree that, to such an extent that

# 被动结构的翻译

基本原则：英文多用被动，汉语多用主动（少用“被”）

1.主语不变，省略“被”字。（替换为“得以……”，“加以……”）

2.主宾颠倒，用by、in等介词后面的动作执行者充当主语。

3.翻译为汉语的判断句，用“是……的”这样的结构翻译。

4.用“我们……”，“有人……”，“人们……”，“大家……”等泛指主语，或者增加“这”等词增加主语。

preserve 特权，专属，专长

be required for sb. to do sth.对于某人做某事是必要的

插入语翻译到前边